

སྐྱུ་ལ་མི་འབར་གྱི་སྐྱུ་བ་གཞུང་བཞུགས་སོ།

Текст практики Тагла Мебар (Полыхающее пламя на тигре)





དཔལ་ལྷན་གྱི་མའི་རྣམ་འབྱོར།

Йога славного учителя-гуру

བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་འདུས མི་བཞེད་གཟུངས་ལྷན་ཤེས་རབ་སྣ་བའི་སེང་།
 འཇམ་གླིང་བོན་གྱི་གཙུག་རྒྱན་མཉམ་མེད་པ། ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЕ ЧХЕН ГЪЯЛПО КУНЗАНГ ГЪЯЛВА ДЮ
 МИ ДЖЕ ЗУНГ ДЕН ШЕРАБ ХМРАВЕИ СЕНГ
 ДЗАМЛИНГ БОН ГЪИ ЦУГ ГЪЕН НЪЯМ МЕ ПА
 ШЕРАБ ГЪЯЛЦХЕН ШАБ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

О Великое Блаженство, царь Самантабхадра, воплощение Победоносных! Лев речи, [проявление] мудрости, что обладает дхарани незабывчивости! Несравненное украшение короны бон Джамбудвипы! С молитвой припадаю к ногам Шераб Гьялцхена!

མཚམས་བཅད་པ།

Установление границ

བསྟོ།

ངན་སྒྲུག་ལ་མེ་འབར་སྒྲ།

СО

НГА НИ ТАГЛА МЕ БАР КУ

Со!

Я тело Тагла Мебар!

བགལ་སྒྲུག་དང་ལོག་འདྲེན་འབྱུང་པོའི་ཚོགས། གནས་འདིར་མ་དུག་གཞན་དུ་དེངས།

གལ་ཏེ་མི་འགོ་འདུག་གྱུར་ན། སྤང་བའི་གྲུང་ཁང་དགུ་རིམ་འབྲིགས།

ལོག་འདྲེན་འབྱུང་པོ་འཛིག་ཅིང་བསྟེག་ འདས་ན་ཐལ་བ་རྩལ་དུ་རྫོགས།

ГЕГ ДАНГ ЛОГ ДРЕН ДЖУНГ ПОИ ЦХОГ

НЕ ДИР МА ДУГ ЖЕН ДУ ДЕНГ

ГАЛ ТЕ МИ ДРО ДУГ ГБЮР НА

СУНГ ВЕИ ГУР КХАНГ ГУ РИМ ТХРИК

ЛОГ ДРЕН ДЖУНГ ПО ЦХИК ЧИНГ СЕГ

ДЕ НА ТАЛ ВА ДУЛ ДУ ЛОГ

Скопление помех, ложных проводников и бхута! Не пребывайте здесь и уходите в другие [места]! Если же не уйдёте и будете находиться здесь, то будет воздвигнуто последовательно девять шатров защиты и будут сожжены и сгорят ложные проводники и бхута! Если же превзойдёте [границу], то будете разбиты в пыль.

ཉོན་ཅིག་ལོག་འདྲེན་འབྱུང་པོའི་ཚོགས། ངན་སྒྲུག་ལ་མེ་འབར་སྒྲ།

སྒྲུག་ལ་མེ་འབར་སྒྲོ་བའི་མཚོག་ གཡུང་དུང་མཚོན་ཆ་མའི་གྲུང་དུ་འབྲིགས།

སྤང་ལོག་བར་སྤང་སྒྲུལ་པ་སྒྲོ་བོས་བཀང་། ཀུན་གྲུང་ཞལ་བབྲད་མཆེ་གཅིགས་རྩམ་བཞིན་ལྷན།

ཕུག་མཚན་འཁོར་ལོ་མཚོན་ཆ་འབར།

НЬОН ЧИК ЛОНГДРЕН ДЖУНГ ПОИ ЦХОГ

НГА НИ ТХРО ГБЯЛ МЕ ПХУНГ БАР

ТАГ ЛА МЕ БАР ТХРОВОи ЧХОГ

ЮНГДРУНГ ЦХОН ЧА МЕИ ГУР ДУ ТХРИГ

ТЕНГ ОГ БАР ХНАНГ ТХРУЛ ПА ТХРОВЁ КАНГ

КЮН КБЯНГ ЖАЛ ДРЕ ЧХЕ ЦИГ НГАМ ДЖИ ДЕН

ЧХАГ ЦХЕН КХОР ЛО ЦХЁН ЧХА БАР

Слушайте, о собрание ложных проводников и бхута! Я гневный царь с полыхающим пламенем! Высший из гневных Тагла Мебар! В сфере огня собираются оружия свастики! Проявления гневных [божеств] заполняют верх, них и середину! У всех открыты рты, оскалены клыки, обладают ужасающим великолепием! В руках полыхающие меч и чакра!

མཚམས་ལས་འདས་ན་གཅོད་ཅིང་གཏུབ། དེ་བས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས།

ཅི་སྟེ་མི་འགོ་འདུག་གྱུར་ན་བསྐྱལ་བར་བྱའོ།

ЦХАМ ЛЕ ДЕ НА ЧО ЧИНГ ТУБ

ДЕ ВЕ РАНГ РАНГ НЕ СУ ДЕНГ

ЧИ ТЕ МИ ДРО ДУК ГЬЮР НА ДРАЛ ВАР ДЖАО

Если зайдете за границу, будете уничтожены и разрублены. Поэтому уйдите в свои собственные места. Если же кто-то останется и не уйдёт, то будет освобожден.

བསྟོན་པ་རྩྱུ་།

СО А РАМ ХУМ

སྟོང་པའི་གུར་ཁང་དུ་བསྟོན།

Медитируй на сферу пустоты.

ཨོ་རྩྱུ་།

ОМ РАМ ХУМ

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་གུར་ཁང་དུ་བསྟོན།

Медитируй на сферу пяти изначальных мудростей.

ཧྱུ་རྩྱུ་།

ХУМ РАМ ХУМ

ཁྲོ་བའི་གུར་ཁང་དུ་བསྟོན།

Медитируй на сферу Гневного.

སང་རྩྱུ་།

СЕ РАМ ХУМ

སྟོབས་པའི་རྩྱ་སྒྲུང་གི་གུར་ཁང་དུ་བསྟོན།

Медитируй на сферу защитника, божества защиты.

གཡུང་རྒྱུང་རྩྱུ་།

ЮНДРУНГ РАМ ХУМ

གཡུང་རྒྱུང་གི་གུར་ཁང་དུ་བསྟོན།

Медитируй на сферу свастики.

ཅཱ་ཀ་རྩྱུ་།

ЧАКРА РАМ ХУМ

འཁོར་ལོ་དང་མཚན་ཆའི་གྲུ་ཁང་དུ་བསྒྲོམ།

Медитируй на сферу чакры и оружия.

རད་ཏཱ་རི་ཏུ།

РАТНА РАМ ХУМ

རིན་པོ་ཆའི་གྲུ་ཁང་ཅིས་ཀྱང་མེ་བྱེད་པར་བསྒྲོམ།

Даже если кто-то медитирует на сферу драгоценности, [пусть] медитирует на неразрушимость.

སྒྱུ་འབྲེན།

Призывание

བསྟོ།

བསྐྱལ་པ་མེ་དཔུང་འབྲུགས་པའི་གསལ་མཁར་གྱི། མཚན་ཆའི་གྲུ་ཁང་དགུ་རིམ་འབར་བ་ནས།

མ་རུང་འདུལ་བའི་བློ་ཆེན་རྒྱལ། སྒྲག་ལ་མེ་འབར་གདུམ་པའི་སྒྱ།

དམར་འབར་འོད་འཕྲོ་རྩམ་བཞིན་ལྡན།

СО

КАЛЬПА МЕ ПУНГ ТхРУГ ПЕИ СЕ КхАР ГЪИ

ЦхОН ЧхЕИ ГУР КхАНГ ГУ РИМ БАРВА НЕ

МА РУНГ ДУЛ ВЕИ ТхРО ЧхЕН ГЪЯЛ

ТАГ ЛА МЕ БАР ТУМ ПЕИ КУ

МАР БАР О ТхРО НГАМ ДЖИ ДЕН

Со!

Полыхают уровни девяти сфер оружия небесного дворца, где собирается пламя [конца] эпохи. Оттуда [появляется] великий гневный царь, что подчиняет вредоносных [существ].

Тагла Мебар в яростном теле! Ты обладаешь яростным великолепием, излучая свет и полыхая красным [цветом]!

སྒྱ་བཞིན་གསུང་ཆེན་ཐུགས་མཚན་གྱིན། འཁོར་ནི་འབྲུམ་ཕྲག་བསམ་ལས་འདས།

དྲིགས་པ་བཙོ་བརྒྱད་ལས་ལ་འཁོར། དུན་ཅི་སྒྲོལ་ཞིང་བགོགས་དཔུང་འཛོམས།

བྱིད་ནི་མཐུ་རྩལ་འགྲན་ཆེ་མེད།

КУ ДЖИ СУНГ ЧхЕН ТхУК ЧхОК ДЕН

КхОР НИ БУМ ТхРАГ САМ ЛЕ ДЕ

ДРЕГ ПА ЧО ГЪЕ ЛЕ ЛА КхОР

ДУН ЦЕ ДРОЛ ЖИНГ ГЕК ПУНГ ДЖОМ

КхЪЕ НИ ТхУ ЦАЛ ДРЕН ДА МЕ

Ты обладаешь великолепным телом, великой речью и высшим умом! Твоя свита числом сотен тысяч — превосходит ум! Ты окружен восемнадцатью Дрегпа! Ты освобождаешь Дунце и разрушаешь полчища препятствий! Ты несравненен в силе и энергии!

གཡུང་བྱུང་བོན་གྱི་བསྟན་པ་སྤང་བའི་ཕྱིར། ཐུགས་རྗེ་དང་ནི་དམ་ཆོག་གིས།
གཞལ་ཡས་གནས་འདིར་སྤྱན་འབྲེན་ནས། བོན་ཉིད་སྟོང་གསལ་ངང་ལས་སྐྱར་བཞེངས་ལ།
ཐུགས་རྗེ་སྤྱར་མགྲོགས་རོལ་བའི་སྟོབས་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**ЮНГДРУНГ БОН ГЫИ ТЕН ПА СУНГВЕИ ЧХИР
ТхУК ДЖЕ ДАНГ НИ ДАМ ЦХИГ ГИ
ЖАЛ ЙЕ НЕ ДИР ЧЕН ДРЕН НЕ
БОН НЬИ ТОНГ СЕЛ НГАНГ ЛЕ КУР ЖЕНГ ЛА
ТхУГ ДЖЕ НЬЮР ГЬОГ РОЛ ВЕИ ТОБ ЧЕ ШЕГ СУ СОЛ**

Ради защиты Учения Юнгдрунг Бон, призываю в это неизмеримое место сердечными обязательствами и состраданием! Когда после призывания ты появишься в теле из природы природы бон, [единства] ясности и пустоты, прошу быстро придти вместе с силой игры быстрого [проявления] сострадания!

བསྟོན་མ་ཡ་ཇ་ཇ་ཨོྲཱི།

СО САМАЯ ДЖА ДЖА ОМ ХЕ

ཕུག་འཆལ་བ།

Простирание

བསྟོ།

དབལ་བོན་སྟག་ལ་མི་འབར་འཁོར་བཅས་ལ། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།
ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ཐང་བཅད་ནས། ཅེ་གཅིག་མོས་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།
དབལ་གསལ་བློ་ཆེན་རྩམ་པ་ལ། ཕུག་འཆལ་དང་བས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

СО

**ВАЛ БОН ТАК ЛА МЕ БАР КхОР ЧЕ ЛА
ДАК ДАНГ ТхА ЙЕ СЕМ ЧЕН ГИ
ЛЮ НГАК ЙИ СУМ ТхАНГ ЧЕ НЕ
ЦЕ ЧИК МО ПЕИ ТИНГ ДЗИН ГЫИ
ВАЛ СЕ ТхРО ЧхЕН НГАМ ПА ЛА
ЧхАГ ЦхАЛ ДАНГ ВЕ КЬЯБ СУ ЧхИ**

Со!

Валбон Тагла Мебар вместе со свитой! Я и бескрайние живые существа, разрушив пространство тела, речи и ума, с самадхи однонаправленной преданности простираемся перед яростным великим Гневным Валсе! С чистотой приходим к Прибежищу!

སྟག་ལ་མི་འབར་བྲག་པོའི་སྒྲ། སྟོང་གསུམ་སྟག་མཇོད་རྩམ་པའི་གསུང།
མ་ལུས་སྟོལ་མཇོད་བློ་ཆེན་ཐུགས། སྐྱབས་སུ་གསུང་ཐུགས་ལྡན་སྟག་ལ་མི་འབར་ལ།
ཕུག་འཆལ་དང་བས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**ТАГ ЛА МЕ БАР ДРАГ ПОИ КУ
ТОНГ СУМ ТРАГ ДЗЕ НГАМ ПЕИ СУНГ**

**МА ЛЮ ДРОЛ ДЗЕ ТхРО ЧхЕН ТхУГ
КУ СУНГ ТхУГ ДЕН ТАК ЛА МЕ БАР ЛА
ЧхАГ ЦхАЛ ДАНГ ВЕ КЪЯБ СУ ЧхИ**

О Тагла Мебар с могущественным телом! С яростной речью ты устрашаешь три тысячи [миров]! С великим умом, великий Гневный, ты освобождаешь всех без исключения! Простираюсь пред Тагла Мебар, что обладает телом, речью и умом! С чистотой прихожу к Прибежищу!

འཁོར་ནི་བྱེ་བ་འབྱུང་ཕྱག་སྟེ། མ་རུང་བྱེགས་པ་འདུལ་མཛད་ལ།
ཕྱག་འཆལ་དང་བས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**КхОР НИ ДЖЕ ВА БУМ ТхРАГ ТЕ
МА РУНГ ДРЕГ ПА ДУЛ ДЗЕ ЛА
ЧхАГ ЦхАЛ ДАНГ ВЕ КЪЯБ СУ ЧхИ**

Со свитой из сотен тысяч десятков миллионов [сущест] ты подчиняешь вредоносных Дреппа! Простираюсь пред Тобой и с чистотой прихожу к Прибежищу!

བསྟོན་ཏི་ནི་ན་མ།

СО ХЕ ХЕ НА МА

བཞུགས་སུ་གསོལ་བ།

Просьба пребывать

བསྟོ་བསྐྱལ་པ་མེད་དཔྱང་འབྱུགས་པ་ཡི། འོད་ཟེར་འདུ་འཕྲེལ་གསལ་མཁར་དུ།
དུན་ཅེ་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱུན་འབྲེན་ནས། མཚན་ཆའི་གྲུང་ཁང་དབྱུས་སུ་བཞུགས་སུ་གསོལ།
བཞུགས་ནས་དུན་ཅེ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

**СО КАЛ ПА МЕ ПУНГ ТхРУГ ПА ЙИ
О ЗЕР ДУ ТхРОИ СЕ КхАР ДУ
ДУН ЦЕ ДРАЛ ЧхИР ЧЕН ДРЕН НЕ
ЦхОН ЧхЕИ ГУР КхАНГ У СУ ЖУГ СУ СОЛ
ЖУК НЕ ДЮН ЦЕ ДРАЛ ДУ СОЛ**

Со!

Чтобы освободить Дунце, призываю [пребывающего] в небесном дворце собрания и излучения лучей света, когда собирается пламя [конца] эпохи. Призвав, прошу пребывать посредине сферы оружия! Прошу пребывая освобождать дунце!

བསྟོ་ཨྲྀ་ས་མ་ཡ་ཏི་ཏ་ལྷན།

СО ОМ СА МА Я ТИШТХА хЛЕН

བཤགས་པ།

Раскаяние

ན་མོ།

སྒྲོན་གྱི་རིག་འཛིན་འཁོར་དང་བཅས། ཡི་དམ་ལྷ་མཆོག་གཙོ་འཁོར་དང་།

རམ་བཟླ་སྒྲག་ལ་སྒྲོ་ཆེན་སྒྱ། སྒྱབ་གཤེན་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

НА МО

ХНГОН ГЪИ РИГДЗИН КхОР ЧЕ ДАНГ

ЙИ ДАМ хЛА ЧхОК ЦО КхОР ДАНГ

НГАМ ДЖИ ТАГ ЛА ТхРО ЧхЕН КУ

ДРУБ ШЕН ДАГ ЛА ГОНГ СУ СОЛ

Хвала!

Видьядхары прошлого вместе со свитой! Девата, высшие божества, главное и окружение-свита! Ужасающее и великолепное тело великого Гневного на тигре! Прошу подумать обо мне практиков и шен!

བདག་འདྲ་དུས་ངན་སྒྲིགས་མའི་བྱ། བདེ་སྤྱིད་མ་ཕྱོང་སྒྲག་བསུལ་དུས་གྱི་ཆོ།

འཁོར་བའི་གཏིང་མཐའ་འདི་ལས་ཐར་པར་མ་གྱུར་ན། ལྷ་མཆོག་བྱིད་གྱི་བྱགས་ཇི་འི་སྒྲན་གྱིས་གཟིགས།

གསང་བའི་ལྷ་ཞལ་བདག་ལ་བསྒྲན་དུ་གསོལ།

ДАГ ДРА ДУ НГЕН хНЬИГ МЕИ БУ

ДЕ КЪИ МА НЬОНГ ДУК хНГАЛ ДЮ КЪИ ЦхЕ

КхОР ВЕИ ТАНГ ТхА ДИ ЛЕ ТхАР ПАР МА ГЪЮР НА

хЛА ЧхОГ КхЪЕ КЪИ ТхУГ ДЖЕИ ЧЕН ГЪИ ЗИГ

САНГ ВЕИ хЛА ЖАЛ ДАГ ЛА ТЕН ДУ СОЛ

Я и сыны раздоров плохих времен, что подобны мне - страдают не переживая счастья. Если в эти времена не освобождаемся от этой крайней глубины циклического существования, [то пусть] ты, высшее божество, посмотришь [на нас] сострадающими глазами! Просим показать нам лик тайного божества!

དང་པོ་བསྐྱལ་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས། ད་ལྟའི་ལུས་འདི་སྒྲངས་པ་ཡན་ཆད་དུ།

སྒྲུང་བ་བདེན་པར་བཟུང་བའི་རང་བཞིན་གྱིས། འཛིག་རྟེན་ཁི་གྲགས་དང་དུ་སྒྲངས།

ཉོན་མོངས་འབྱུལ་བར་རང་ཁར་སྒྱུད། མི་དགེ་ལས་ངན་སྒྲིག་སྒྲིབ་གང་བགྱིས་པ།

དཔོན་གསས་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་སྒྲན་སྒྲར་བཤགས། མཐོལ་བཤགས་བཞེས་ལ་ཚང་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

ДАНГ ПО КАЛ ВА ТхОГ МА МЕ ПА НЕ

ДА ТЕИ ЛЮ ДИ ЛАНГ ПА ЙЕН ЧхЕ ДУ

хНАНГ ВА ДЕН ПАР ЗУНГ ВЕИ РАНГ ЖИН ГЪИ

ДЖИГ ТЕН КхЕ ДРАГ ДАНГ ДУ ЛАНГ

НЬОН МОНГ ТхРУЛ ВАР РАНГ КхАР ЧЕ

МИ ГЕ ЛЕ НГЕН ДИК ДРИБ ГАНГ ГЪИ ПА

ПОН СЕ ЛА МА ЙИ ДАМ ЧЕН хНГАР ШАГ

ТхОЛ ШАГ ЖЕ ЛА ЦхАНГ ПЕИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Начиная с первой эпохи, безначальных времен, и вплоть до получения этого настоящего тела — в силу собственной природы, что цепляется на истинность проявлений, получаю мирские славу и богатство. Действовал естественно с омрачениями-клешами и заблуждениями. Творил недобродетельное, плохие деяния, пагубное и завесы. Раскаиваюсь перед божественным учителем, гуру, девата. Когда примете раскаяние с сожалением, даруйте сиддхи чистоты!

དབལ་ཆེན་སྐྱལ་ཁྲོ་ཆེན་རྒྱལ། ཁྱིའི་ཡི་ནས་སྟོང་ཉིད་ཡི་ཤེས་སྒྲུ།
བདག་ནི་སྒྲུ་མ་ཤི་ཡི་ལུས་སུ་བྱུང་ནས་ཀྱང་། སྒྲུ་ཡི་དམ་ཆེན་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།
ВАЛ ЧХЕН ТАГ ЛА ТХРО ЧХЕН ГЬЯЛ
КХЬЕ НИ ЙЕ НЕ ТОНГ НЬИ ЙЕ ШЕ КУ
ДАК НИ ГЬЮ МА ША ЙИ ЛЮ СУ ГЬЮР НЕ КЬЯНГ
КУ ЙИ ДАМ ЦХИГ НЬЯМ ПА ТХОЛ ЛО ШАГ

Великий Вал, Победоносный, великий Гневный на тигре! Ты — изначальное тело пустоты и изначальной мудрости! Хотя я и предстаю в теле из иллюзорного мяса, но с сожалением раскаиваюсь в нарушениях сердечных обязательств относительно тела!

མཆོད་པ་འབུལ་བ།

Подношения

མཆོད་པ་འབུལ་ཏེ་རྩ་གཤམ་གྱི་སྒྲུ་དང་བཅས་ཏེ།

Делай подношения используя дамару и тамбурин.

བསྟོ།
སྒྲུབ་གཤེན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དང་པ་ཡིས། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་སྒྲུལ་པ་དང་།
མཆོད་པའི་བྱེ་བྲག་བསམ་འདས་འདི། གཟུགས་དང་སྒྲུ་དང་བྲི་དང་རོ།
རིག་དང་བོན་དང་རིན་ཆེན་གཏོར། སྟོང་གསུམ་གང་བར་དམིགས་ནས་ནི།

СО
ДРУП ШЕН ЛЮ НГАГ ЙИ СУМ ДЕ ПА ЙИ
НГЁ ДЖОР ЙИ ЛЕ ТРУЛ ПА ДАНГ
ЧХЁ ПЕ ДЖЕ ДРАК САМ ДЕ ДИ
ЗУГ ДАНГ ДРА ДАНГ ДРИ ДАНГ РО
РЕГ ДАНГ БОН ДАНГ РИН ЧХЕН ТЕР
ТОНГ СУМ ГАНГ ВАР МИГ НЕ НИ

Со!

С верой тела, речи и ума по отношению к божеству практики, созерцаю реальные вещи, явленные из ума и превзошедшие ум различные подношения, что заполняют три тысячи [миров] формами, звуками, ароматами, вкусами, ощущениями [от соприкосновения], [сокровищницами] бона и драгоценными сокровищницами.

ཁྲོ་རྒྱལ་སྐྱལ་ཁྲོ་ཁོར་བཅས་རྣམས་ལ་འབུལ།

དུན་ཅི་བསྐྱལ་ཕྱིར་བཞེས་སུ་གསོལ།

**TxPO ГЪЯЛ ТАГ ЛА KxOP ЧЕ НАМ ЛА БУЛ
ДЮН ЦЕ ДРАЛ ЧxИР ЖЕ СУ СОЛ**

[Увидев,] подношу гневной царю на тигре вместе со свитой! Прошу принять ради освобождения дунце!

བསྟོག་རི་སྒྲང་པ་ནི་བྱུ་སྒྲུ།

СО КО РИ ЛАНГ ПА НИ БРУМ СВАХА

ནང་གི་མཆོད་འབུལ་ལ་གསུམ་སྟེ།

Три во внутренних подношениях

བདག་ཉིད་སྟག་ལའི་ཐུགས་ཀ་ནས་བྱུ་ཞེས་འཕྲོས་པས་རིན་པོ་ཆའི་སྣོད་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བར་བསྐྱེད།

**ДАГ НЬИ ТАГ ЛЕИ TxУГ КА НЕ БРУМ ЖЕ TxPO ПЕ РИН ПО ЧxЕИ хНЁ ЯНГ
ШИНГ ГЪЯЧxЕ ВАР КЪЕ**

Излучением слогов Брум из моего сердца, [божества] на тигре, порождается обширнейший драгоценный сосуд.

ཨོྩཱུཾ་ཱུ།

ОМ Ax ХУМ

ཞེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱུར།

Этим превращается в нектар.

བསྟོ་ཨོྩཱུཾ་ཱུ། བ་བླ་དེ་ན་ར་ས་ཡ་ན་གཡུ་འབྲང་བདུད་རྩི་བསྟོ་ཐ།

СО ОМ Ax ХУМ БА БА ДЕ НА РАСАЯНА Ю ДРАНГ ДЮ ЦИ СО TxA

ཨོྩཱུཾ་ཱུ།

ОМ A ХУМ

ངོ་མཚར་ཆེད་དུ་བྱུང་བའི་སྟག། ཚ་བ་འབུམ་ཕྱག་ཡངས་པའི་བཅུད།

མ་ལུས་འདུས་པའི་ཐིག་ལེ་ཆེ། བྱུང་པར་ཆེད་དུ་བྱུང་བ་ཡི།

བདུད་རྩི་གཡུ་འབྲང་འདི་དག་ནི། ཕྱོགས་བཅུའི་བདེར་གཤེགས་མ་ལུས་དང།

དཔོན་གསལ་སྒྲུ་མ་བཅས་ལ་འབུལ། ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

НГО ЦxАР МЕ ДУ ДЖУНГ ВЕИ xМЕН

ЦА ВА БУМ TxРАГ ЯНГ ПЕИ ЧУ

МА ЛЮ ДЮ ПЕИ TxИГ ЛЕ ЧxЕ

KxБЕ ПАР МЕ ДУ ДЖУНГВА ЙИ

ДЮ ЦИ Ю ДРАНГ ДИ ДАГ НИ

ЧxОГ ЧУИ ДЕР ШЕК МА ЛЮ ДАНГ

**ПЁН СЕ ЛАМА ЧЕ ЛА БУЛ
ТхУГ ДЖЕ ГОНГ ЛА НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Лекарство, что возникло чудесным образом, обширная эссенция из ста тысяч корней, великая бинду, что собирает всё, весь этот особенный опьяняющий нектар, что возник чудесным образом, подношу всем Сугатам десяти направлений, божественному учителю вместе с учителем-гуру! Подумав с состраданием, даруйте сиддхи!

བདུད་རྩི་གཡུ་འབྲང་ཁ་ནི།

ДУ ЦИ Ю ДРАНГ КхАХИ

ཁྱད་པར་མཛད་དུ་བྱུང་བ་ཡི། བདུད་རྩི་གཡུ་འབྲང་འདི་དག་ནི།

དྲིགས་པ་འབྲུལ་མཛད་སྟག་ལ་ལ། བདུད་རྩི་སྒྲིན་གྱི་མཛོད་པ་འབྲུལ།

ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**КхЪЕ ПАР МЕ ДУ ДЖУНГВА ЙИ
ДЮ ЦИ Ю ДРАНГ ДИ ДАГ НИ
ДРЕГ ПА ДЮЛ ДЗЕ ТАГ ЛА ЛА
ДЮ ЦИ хМЕН ГЪИ ЧхЁ ПА БУЛ
ТхУГ ДЖЕ ГОНГ ЛА НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Этот котел с нектаром, что возникает особенно чудесным образом, подношу как дар лекарства и нектара для Тагла, что подчиняет надменных Дрегла! Подумайте с состраданием и даруйте действительные достижения-сиддхи!

གཡུ་འབྲང་བདུད་རྩི་ཨི་རྩྭ་ཁ་ནི།

Ю ДРАНГ ДУ ЦИ Е РАМ КхАХИ

ཁྱད་པར་མཛད་དུ་བྱུང་བ་ཡི། བདུད་རྩི་གཡུ་འབྲང་ཕྱད་འདི་དག་

སྟག་ལ་མི་འབར་འཁོར་ན་གནས་པ་ཡི། སྟུལ་པ་ཡང་སྟུལ་དྲིགས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ།

ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ལ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**КхЪЕ ПАР МЕ ДУ ДЖУНГ ВА ЙИ
ДЮ ЦИ Ю ДРАНГ ПхЮ ДИ ДАГ
ТАГ ЛА МЕ БАР КхОР НА НЕ ПА ЙИ
ТРУЛ ПА ЯНГ ТРУЛ ДРЕК ПА НАМ ЛА БУЛ
ТхУК ДЖЕ ГОНГ ЛА ВАНГ ДАНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Этот сосуд котла нектара, что возник особенно чудесным образом, подношу Дрегла, проявлениям и эманациям, что пребывают в свите Тагла Мебар! Подумайте с состраданием и даруйте посвящение и сиддхи!

གཡུ་འབྲང་བདུད་རྩི་ཨི་རྩྭ་ཁ་ནི།

Ю ДРАНГ ДЮ ЦИ Е РАМ КхАХИ

བསྟོན་ལྷ་ཨོྭ་རྩྱུ།

CO OM A HUM

དབལ་གཤེན་སྟག་ལ་མི་འབར་སྐྱ་གསུང་བྱགས། སྐྱབ་གཤེན་བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ།

གཉིས་མེད་གྱུར་བའི་དངོས་གྱུབ་སྟོལ།

ВАЛ ШЕН ТАГ ЛА МЕ БАР КУ СУНГ ТхУГ
ДРУБ ШЕН ДАГ ГИ ЛЮ НГАК ЙИ СУМ ЛА
НЬИ МЕ ГЫЮР БЕИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Даруйте сиддхи недвойственности тела, речи и ума Тагла Меара, Валшен, и моих, Шен практики, тела, речи и ума!

ཨོྭ་ལྷ་རྩྱུ་འདུ་ལྷན།

OM A HUM DU HLEN

གཏོར་མ་འབུལ་བ།

Подношение торма

བསྟོ།

མཚན་ལྷན་བཟུལ་ཤིས་གཏོར་གཞིང་དུ། གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་རྣམ་ལུས་བཀའ་།

ཟད་མེད་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཁྲོ་ཆེན་སྟག་ལ་འཁོར་བཅས་རྣམས་ལ་འབུལ།

བསྟན་པའི་དགྲ་བགཏགས་བསྐྱེད་ཕྱིར་བཞེས་སུ་གསོལ།

CO

ЦхЕН ДЕН ТРА ШИ ТОР ЖОНГ ДУ

ТОР МА ДЁ ЙОН НАМ НГЕ КАНГ

ЗЕ МЕ ЙЕ ШЕ О ЗЕР ТхРЁ

ТхРО ЧхЕН ТАГ ЛА КхОР ЧЕ НАМ ЛА БУЛ

ТЕН ПЕИ ДРА ГЕК ДРАЛ ЧхИР ЖЕ СУ СОЛ

Со!

В удачливой ладье торма, что обладает характеристиками, [находится] торма, заполненная пятью видами чувственных объектов. [Оттуда] излучаются лучи света неистощимой изначальной мудрости и делаются подношения для великого Гневного Тагла вместе со свитой. Прошу принять ради освобождения от препятствий и врагов Учения!

རྟུ་འབུལ་བ།

Подношение крови

བདག་ཉིད་སྟག་ལའི་སྐྱ་རུ་གསལ་བ། ཐུགས་ཀ་ནས་བསྟོལ་ས་ཇ་དམར་ནག་འཕྲོས་ཏེ།

ལུགས་ཀྱི་རྣམ་པར་གྱུར་ནས། དུན་ཅི་སྤྲོད་ཁག་ནི་དང་བཅས་པ་བྲངས་ཏེ་ཁག་སྟོད་དུ་བསྐྱིམ།

མཆན་ལྷན་བསད་པའི་སྤྲུགས་ཀྱིས་བཀྲག་ལ་བསད་ཅིང་བསྟེམ། དུན་ཅི་ཉམས་པའི་གྲག་རུས་པར་འབུལ།

ДАГ НБИ ТАГ ЛЕИ КУ РУ САЛ ВА
ТхУГ КА НЕ СО ЛЕ ДЖА МАР НАГ ТхРЁ ТЕ
ЧАГ КЬЮИ НАМ ПАР ГЬЮР НЕ
ДУН ЦЕИ хНЬИНГ ТхРАГ НИ ДАНГ ЧЕ ПА ДРАНГ ТЕ ТхРАГ хНЁ ДУ ТИМ
НАМ ШЕ СЕ ПЕИ хНГАГ КЬИ КУГ ЛА СЕ ЧИНГ ТИМ
ДУН ЦЕ НЬЯМ ПЕИ ША ТхРАГ РЮ ПАР БУЛ

Я проявляюсь в теле Тагла. Из слога Со из сердца излучаются темно-красные слоги Джа. Ими призываются сердце и кровь дунце и растворяются в сосуде с кровью. Мантрой уничтожения сознания, они убиваются и растворяются. Подношу как мясо, кровь и кости от разрушения дунце.

རྩྭ་གཤང་གི་སྒྲ་དང་བཅས།

Играя на барабанчике и тамбурине, говори:

བསྟོ།

མཆན་ལྷན་བཀྲག་གིས་སྟོད་ནང་དུ། དུན་ཅི་ཉམས་པའི་གྲག་དང་།
ཉིང་མུར་ཁྲག་ལྗ་སྟིང་ལྗ་སྒྲུར། ཅུ་ཏུ་བསྐལ་བའི་སྟིང་ཁྲག་མཆོད་པར་བཞེས།

СО
ЦхЕН ДЕН ТРА ШИ хНЁ НАНГ ДУ
ДЮН ЦЕ НЬЯМ ПЕ ША ТхРАГ ДАНГ
ТИНГ МУР ТхРАГ НГА хНЬИНГ НГА ДЖАР
РУ ТРА ДРАЛВЕИ хНЬИНГ ТхРАГ ЧхЁ ПАР ЖЕ

Со!

Внутри удачливого сосуда, обладающего характеристиками, связываются мясо и кровь от разрушения дунце с пятью видами крови и сердца тингмур. Примите подношения из крови и сердца ради освобождения рудра.

ཁ་རྩ་ཁ་རྩི་ཞེས་བྱེས་ཤིག།

КхАРАМ КхАХИ ЖАЛ ЧхЕ ШИГ

བསྟོ།

གཏི་མུག་འཛོམས་བྱེད་ག་ཡི་རི་བོ་སྒྲུངས། འདོད་ཆགས་འཛོམས་བྱེད་ཁྲག་གི་རྒྱ་མཆོ་བསྐྱེལ།
ཞེ་སྒྲུང་འཛོམས་བྱེད་རུས་པའི་གྲང་མ་སྒྲུངས། ཁྲོ་རྒྱལ་རུས་བཞིན་འབར་ལ་འབུལ།
དུན་ཅི་འི་གྲག་མཆོད་པར་བཞེས།

СО
ТИ МУГ ДЖОМ ДЖЕ ША ЙИ РИ БО ПУНГ
ДЁ ЧхАГ ДЖОМ ДЖЕ ТхРАГ ГИ ГЬЯМЦхО КЬИЛ
ЖЕ ДАНГ ДЖОМ ДЖЕ РЮ ПЕИ ДРАНГ МА ПУНГ
ТРО ГЬЯЛ НГАМ ДЖИ БАР ЛА БУЛ

Co!

མ་ཉལ་ཉལ་ལ་ཁ་ཤིང་། མ་ཉལ་ཉལ་ལ་ཁ་ཤིང་། མ་ཉལ་ཉལ་ལ་ཁ་ཤིང་།

МАХА ЧИТА ЛА КхАРАМ КхАХИ

МАХА ТИНГ МУР ХНЬИНГ ТХРАГ ЛА КХАРАМ КХАХИ

МАХА ДУНЦЕ ЛЕ ТхРАГ ЛА КхАРАМ КхАХИ

ཡུལ་འཛུགས།

བསྟོན་ཅི་མ་ཉ་ནི་རེ་བློ་ཏ་ར་ར་ཡོ་ེ། བདག་དང་འཁོར་ལ་རྟམ་སྤངས་ཤིག།

བསྐྱེད་འཛུགས།

བསྐྱེད་བསྐྱེད་རྩྱུ་རྩྱུ་ ཨ་ཏྲུ་རྩྱུ་ ཨྱོ་ཏྲུ་རྩྱུ་ ཨྱུ་ཏྲུ་རྩྱུ་

བསོད་ནམས་ཐ་བྱོ་བདག་ལ་རྟམ་སྤྲུངས་ཤིག

СО СО РАМ РАМ ТИ ХУМ РАМ РАМ

A X Y M P A M P A M

OM XYM PAM PAM

XYM XYM PAM PAM

СО ДУМ ТхА БРО ДАК ЛА РАКША СУНГ ШИК

འཁོར་གྱི་འཛབ།

བསྟོ་བསྟོ་རྩྱུ་མ་ཐ་ཨ་ཨ། ཐིམ་བྱུ་རྩྱུ་མ་ཐ་ཨ་ཨ། ཅ་ཀ་ར་ཀ་ཐྱུ་ཐྱུ་ཐ་ཨ་ཨ།

СО СО РАМ РАМ ДУМ ТхА А А

ТХИ БРУМ РАМ РАМ ХУМ ХУМ

ЦАКРА РАКРА ХУМ ХУМ СУНГ ШИК

སྒོད་གཏོང་བཟློག་པའི་སྒྲགས།

मधुं मधुं मं मं मा मा मा कृकृमा मा मा मधुं मधुं मा मा मा अअमा मा मा

རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་ཐ་རྩྭ་རྩྭ་ ཨ་རྩྭ་ཨ་རྩྭ་རྩྭ་
 རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ བྱང་མ་གནད་བྱེད་ཀྱི་སྒྲིང་ལ་རྩྭ་རྩྭ་
 СО СО РАМ РАМ ДОГ ДОГ
 ХЕ ХЕ ДОГ ДОГ
 СО СО ДОГ ДОГ
 А А ДОГ ДОГ
 РАМ ЧхЕМ РАМ ЧхЕМ ДОГ ДОГ
 ДЮН ТхА РАМ ДОГ ДОГ
 А РАМ А РАМ ДОГ ДОГ
 ХА РАМ ХА РАМ ДОГ ДОГ
 ДЖЕ МА НО ДЖЕ КЫИ хНЬИНГ ЛА РАМ ДОГ ДОГ

འཇམ་བཟོད།

Восхваление рецитации

བསྟོ།

བསྐྱལ་པ་མེད་ལྷུང་འབྲུགས་པའི་གསལ་མཁར་གྱི། གྲུང་ཁང་དགུ་རིམ་གཞུང་ཡས་ན།
 ཁྲི་བོ་རྩམ་ཆེན་སྟག་ལའི་སྐྱ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མེ་འབར་བཅིང།
 འཁོར་ལོ་རལ་གྱི་འཕྲུག་མཚན་བསྟོར།

СО
 КАЛ ПА МЕ ПУНГ ТхРУГ ПЕИ СЕ КхАР ГЫИ
 ГУР КхАНГ ГУ РИМ ЖАЛ ЙЕ НА
 ТхРО ВО НГАМ ЧхЕН ТАГ ЛЕИ КУ
 ЖАЛ ЧИГ ЧхАГ НЬИ МЕ БАР ДЖИ
 КхОР ЛО РАЛ ДРИ ЧхАГ ЦхЕН КОР

Со!

Тело Тагла, великого яростного и гневного в дворце из девяти сфер небесного дорца, где клубится пламя [конца] эпохи. С одним ликом и двумя руками, величественен в полыхающем огне. Вращаешь атрибутами чакры и меча.

ཐུགས་ཀ་རིན་ཆེན་གཏུ་དབུས། བསྟོ་ལས་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས།
 ཡར་འཕྲོས་སྟོང་ཁམས་ཐམས་ཅད་བསྐྱེགས། རྩྭ་འདུས་གཡུང་བྱང་མཚན་ཆ་ཁྲི་བོ་དང།
 འཁོར་ལོ་མེ་རིའི་གྲུང་འབྲུགས།

ТхУК КА РИН ЧхЕН ГАУ Ю
 СО ЛЕ О ЗЕР ЧхОГ ЧУР ТхРЁ
 ПхАР ТхРЁ ТОНГ КхАМ ТхАМ ЧЕ СЕГ
 ЦУР ДУ ЮНГ ДРУНГ ЦхОН ЧхА ТхРО ВО ДАНГ
 КхОР ЛО МЕ РИ ГУР ДУ ТхРУГ

Из слога Со в центре драгоценной ладанки в сердце излучаются лучи света в десяти направлениях. Изучаются наружу и сжигаются все сферы тысячи [миров]. [Свет]

возвращается обратно и собирается в шатре Гневного, неизменного меча, и огненной горе, чакре.

དུམ་ཅེ་འི་སྒྲོལ་ཞིང་གཞི་དབྱེད་བསྐྱུང་། སྤྱི་གཙུག་སྟོན་པའི་སྐུ་དང་ལྷན།

མི་འགྱུར་གཡུང་དྲུང་ཆེ་དང་ལྷན། བ་སྤྱི་རང་བཞིན་ཁྲོ་བོ་འགྱེད།

**ДЮН ЦЕИ ДРОЛ ЖИНГ НЁ ДЖЕ СУНГ
ЧИ ЦУГ ТЁН ПЕИ КУ ДАНГ ДЕН
МИНГЬЮР ЮНГ ДРУНГ ЦХЕ ДАНГ ДЕН
БА ПУИ РАНГ ЖИН ТХРО ВО ГЬЕ**

Ты защищаешь от творящих вред и освобождаешь дунце! Обладаешь телом учителя с короной! Обладаешь вечной и неизменной жизнью! Проявляешь гневных как природу волосков [тела]!

འོད་ཟེར་འདུ་འཕྲོ་འབར་བ་ཡིས། ཐམས་ཅད་མ་ལུས་འདུལ་ཞིང་བསྐྱེགས།

འཛུལ་དང་སྒྲིང་པོའི་མཆོད་པ་འབུལ། དུ་ཅོ་ཉམས་པ་རྩལ་དུ་སྒྲོལ།

སྐྱུ་བ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**О ЗЕР ДУ ТХРО БАРВА ЙИ
ТХАМ ЧЕ МА ЛЮ ДЮЛ ЖИНГ СЕГ
ДЗАП ДАНГ ХНЬИНГ ПОИ ЧХЁ ПА БУЛ
ДЮН ЦЕ НЬЯМ ПА ДЮЛ ДУ ЛОГ
ДРУП ПА ПО ЛА НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Благодаря собиранию лучей света, излучению и полыханию, все без исключения подчиняются и сжигаются. Подношу рецитацию и дар сердца! Разбейте в пыль вред дунце! Даруйте практику сиддхи!

ཆོག་མཆོད་པ་འབུལ་བ།

Подношение ганапуджи

བསྐྱུལ་པ་མེད་པུང་འབྲུག་པའི་གསལ་མཁར་གྱི། ཁྲོ་རྒྱལ་རམ་བཞིན་སྟག་ལའི་སྐུ།

སྐུ་ལ་པ་ཡང་སྐུ་ལ་འཁོར་དང་བཅས། དུ་ཅོ་ཉམས་པ་བསྐྱུལ་སྤྲད་དུ།

ཞལ་ཟས་ཆོག་མཆོད་ལ་སྐུ་ན་འདྲིན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**КАЛ ПА МЕ ПУНГ ТХРУГ ПЕИ СЕ КХАР ГЬИ
ТХРО ГЬЯЛ НГАМ ДЖИ ТАК ЛЕИ КУ
ТРУЛ ПА ЯНГ ТРУЛ КХОР ДАНГ ЧЕ
ДЮН ЦЕ НЬЯМ ПА ДРАЛ ХЛЕ ДУ
ЖАЛ ЗЕ ЦХОГ ЛА ЧЕН ДРЕН ШЕГ СУ СОЛ**

Тело Тагла, гневного царя с яростным великолепием в небесном дворце, где клубится пламя [конца] эпохи! Проявления и свита эманаций! Призываю и прошу придти на пиршество из пищи ради освобождения от вреда и дунце!

བསྟོ་ས་མ་ཡ་ཇ།

СО САМАЯ ДЖА

གཞན་ཡང་བསྟན་པ་སྤང་བར་ཞུ་བཞིས་པའི། དཔལ་མགོན་ལྷ་སྟོན་བླ་མ་པའི་ཚོགས།
བོན་སྤྱོད་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ЖЕН ЯНГ ТЕН ПА СУНГВАР ЖАЛ ЖЕ ПЕИ
ПАЛ ГЁН ХЛА СИН ДРЕГ ПЕИ ЦХОГ
БОН КЬОНГ КХОР ЧЕ ШЕГ СУ СОЛ

Также для получения лично [подношений] для защиты Учения, прошу придти славного Защитника, богов и демонов, собрание Дрега и защитников Бон вместе со свитой!

ཧེ་ཧེ་ན་མ་ཇ།

ХЕ ХЕ НА МА ДЖА

མཆོད་པ་འབུལ་བ།

Дарование подношений

བསྟོ།

སྐྱབ་གཤེན་དང་པས་བཤམས་པ་ཡི། མཆོད་པའི་ལོངས་སྟོན་བསམ་མི་བྱེད།
གཟུགས་སྐྱ་བྱི་རོ་རིག་བྱ་དང་། བོན་དང་འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་རྣམས།
སྟོན་དཔུང་བཞིན་དུ་གཏོབ་ཏེ་འབུལ།

СО

ДРУБ ШЕН ДЕ ПЕ ШАМ ПА ЙИ
ЧХЁ ПЕИ ЛОНГ ЧО САМ МИ КХЪЯБ
ЗУГ ДРА ДРИ РО РЕК ДЖА ДАНГ
БОН ДАНГ ДЁ ЙОН ХНА ЦХОГ НАМ
ТРИН ПУНГ ЖИН ДУ ТИБ ТЕ БУЛ

Со!

Богатство подношений, установленных с верой шен практики — не охватывается умом! Формы, звуки, ароматы, вкусы и ощущения, многообразие чувственных объектов и бон — подношу как клубящиеся подобно скоплению облаков!

དཔལ་གཤེན་སྟག་ལ་འཁོར་བཅས་གྱི། དབྱེས་པའི་རྩལ་གྱིས་བཞིས་སུ་གསོལ།
བཞིས་ནས་དུན་ཏེ་ཉམས་པ་སྟོལ།

ВАЛ ШЕН ТАГ ЛА КХОР ЧЕ КЬИ
ГЪЕ ПЕИ ЦХУЛ ГЬИ ЖЕ СУ СОЛ
ЖЕ НЕ ДУН ЦЕ НЬЯМ ПА ДРОЛ

Валшен Тагла вместе со свитой! Прошу принять с радостью! Приняв, освободите нарушения и дунце!

གཞན་ཡང་བཟའ་དང་བཅས་དང་བརྟུང་དང་དགོ། ག་ཁྱག་སྒྲིང་ཆོལ་གཡུ་འབྲང་ལྷུད།
རྩམ་བཅིང་ཁྲོ་རྒྱལ་ཞལ་དུ་འབྱུང། ཐུགས་རྩེ་རོལ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།
ЖЕН ЯНГ ЗА ДАНГ ЧЕ ДАНГ ТУНГ ДАНГ ГО
ША ТхРАГ хНЬИНГ ЦХИЛ Ю ДРАНГ ПЮ
НГАМ ДЖИ ТхРО ГЬЯЛ ЖАЛ ДУ БУЛ
ТхУГ ДЖЕ РОЛ ПЕИ ТОБ КЬИ ЖЕ СУ СОЛ

Обладающий яростным великолепием гневный царь! Подношу твоему лику пищу, питье, антилопу, чашу котла с мясом, кровью, сердцем и жиром! Прошу с состраданием принять в силу наслаждения!

བསྟོ་བྱི་ཟད་མིན་སྤྲངས་སོ་ཁ་རྩི་ཁྲི།
СО БРУМ ЗЕ МИН ПУНГ СО КхАРАМ КхАХИ

བཤགས་པ་འབྱུང་བ།
Подношение раскаяния

ན་མོ་ཁྲོ་རྒྱལ་རྩམ་ཆེན་དགོངས་སུ་གསོལ།
НА МО ТхРО ГЬЯЛ НГАМ ЧхЕН ГОНГ СУ СОЛ

Хвала!
Прошу подумать гневного Царя, великого яростного!

བདག་ནི་ཆོ་རབས་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས། ད་ལྟའི་ལུས་འདི་ཡན་ཆད་དུ།
ཉོན་མོངས་འཁྱུལ་པའི་དབང་གྱུར་ཏེ། མི་དགའི་སྤྲིག་པ་གང་སྟོད་པ།
ДАГ НИ ЦхЕ РАБ ТОГ МА МЕ ПА НЕ
ДА ТЕИ ЛЮ ДИ ЙЕН ЧхЕ ДУ
НЬОН МОНГ ТхРУЛ ПЕИ ВАНГ ГЬЮР ТЕ
МИ ГЕИ ДИГ ПА ГАНГ Чё ПА

Я, начиная с безначальных жизней вплоть до [обретения] этого настоящего тела — осуществлял всё недобродетельное пагубное в силу омрачений-клеш и заблуждений!

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཆོག་ཉམས་པ་རྣམས། ཆོགས་ཀྱི་མཆོད་པས་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས།
ཁྲོ་རྒྱལ་བྱིད་ལ་བཟོད་པར་གསོལ།
ЦАВА ЙЕН ЛАГ ДАМ ЦхИГ НЬЯМ ПА НАМ
ЦхОГ КЬИ ЧхО ПЕИ КАНГ ЖИНГ ШАГ
ТтРО ГЬЯЛ КхЬЕ ЛА ЗЁ ПАР СОЛ

Исправляю и раскаиваюсь с помощью подношений накоплений в нарушениях коренных и второстепенных сердечных обязательств! Прошу тебя, гневный Царь, претерпеть [всё это]!

ལིང་བསྐྱལ་བ།

Освобождение лингамом

བསྟོ།

ངན་ཁྲོ་རྒྱལ་རྩམ་བཞིན་འབར། སྒྲག་ལ་མེ་འབར་གཏུམ་པའི་སྒྲ།

སྒྲལ་པ་གངས་མེད་བྲི་རྒྱུང་འགྱེད། དུན་ཅེ་གང་ཡིན་ཁྲག་ལ་སྒྲོལ།

СО

НГА НИ ТХРО ГЪЯЛ НГАМ ДЖИ БАР

ТАГ ЛА МЕ БАР ТУМ ПЕИ КУ

ТРУЛ ПА ДРАНГ МЕ ТХРО ЧУНГ ГЪЕ

ДУН ЦЕ ГАНГ ЙИН КХУГ ЛА ДРОЛ

Со!

Я — полыхающий гневный царь, что обладает яростным великолепием! Яростная телесная форма Тагла Мебар! Появляются мириады малых бесчисленных проявлений! Призываю и освобождаю тех, кто является дунце!

དམ་ཉམས་མ་གཏང་ཤོར་རེ། ཕུག་མཚན་འཁོར་ལོ་རལ་གྱི་ཡིས།

མགོ་ལུས་གཤོག་ལ་དུམ་བྱར་གཏུབ། གཟུགས་ཕུང་བཞིག་པའི་དུས་ལ་བབ།

ДАМ НЬЯМ МА ТАНГ ШО РА РЕ

ЧХАГ ЦХЕН КХОР ЛО РАЛ ДРИ ЙИ

ГО ЛЮ ШОГ ЛА ДУМ БУР ТУБ

ЗУГ ПУНГ ШИК ПЕИ ДЮ ЛА БАБ

Нарушения обетов и все изъяны того, что не дано! Атрибутами чакры и меча раскалываются ваши голова и тело и разбиваются на куски! Пришло время для разрушения скопления-скандхи формы!

བསྟོ་ལྡོ་ཙྰ་གྱི་གྱི་དུན་ཅེ་དམུལ་ཐང་ཤག་ཐུམ་ལྷན།

СО ОМ ЧАКРА ДЖИ ГЪИ ДУН ЦЕ НЬАЛ БЕ ШАК ТУМ ЛХАН

སྒྲབས་པ་འབྱུལ་བ།

Подношения пожеланий

བསྟོ།

སྒྲག་ལ་རྩམ་བཞིན་ཞལ་ཕྱིས་ཤིག།

СО

ТАГ ЛА НГАМ ДЖИ ЖАЛ ЧЕ ШИК

Со!

Раскрой рот, о Тагла, обладающий яростным великолепием!

དུན་ཅི་ཤ་ཁྲག་པའི་ཤ་ཁྲག་ནི། རི་བོ་ཙམ་དུ་སྤངས་ནས་ཀྱང་།
རྒྱ་མཚོ་ཙམ་དུ་བསྐྱེལ་བྱས་ཏེ། ཁྲོ་རྒྱལ་བྱིད་ཀྱི་ཞལ་དུ་སྤྲུབས།
དུན་ཅི་ཤ་ཁྲག་མཚོ་དཔར་བཞེས།

**ДЮН ЦЕ ДРАЛ ВЕИ ША ТхРАГ НИ
РИ БО ЦАМ ДУ ПУНГ НЕ КЪЯНГ
ГЪЯМЦхО ЦАМ ДУ КЫЛ ДЖЕ ТЕ
ТхРО ГЪЯЛ КхЪЕ КЫИ ЖАЛ ДУ ТАБ
ДЮН ЦЕ ША ТхРАГ ЧхЁ ПАР ЖЕ**

Мясо и кровь освобождения дунце [являют собой] груду как гора. Оттуда появляется кипение как у моря. Подношу это твоему лику, о гневный Царь! Прими как подношения мяса и крови дунце!

ཞལ་ནི་རྟོམ་ཁུང་གདང་བ་འདྲ། ལྷ་གས་ནི་རྟོམ་གཟར་བརྒྱུང་བ་འདྲ།
ཆོམས་ནི་གངས་རི་གཏམ་པ་འདྲ། སྤྲུག་ལ་འབར་ཁྲོ་བའི་ཞལ་ཁ་རུ།
གཡུང་རླུང་བོན་ཀ་འགལ་བ་ཡི།

**ЖАЛ НИ ХОМ КхУНГ ДАНГ БА ДРА
ДЖАК НИ ХОМ ЗАР КЪЯНГ ВА ДРА
ЦхЕМ НИ ГАНГ РИ ТАМ ПА ДРА
ТАГ ЛА МЕ БАР ТхРО ВО ЖАЛ КхА РУ
ЮНГ ДРУНГ БОН КА ГЪЯЛ ВА ЙИ**

Лик подобен раскрытому отверстию места сожжения! Язык подобен вытянутому половнику хомы! Зубы подобны пикам снежной горы! [Подношу] в рот Гневного, что полыхает на тигре противников вечного Бон!

དུན་ཅི་ཤ་ཁྲག་སྤྲུབས་པོ་ཁ་རྩྭ་ལ་རྒྱུ།
ཙམ་བ་གདུང་རྒྱུད་བརྒྱག་པར་གྱིས་ཤིག་ཁ་རྩྭ་ལ་རྒྱུ།

**ДЮН ЦЕИ ША ТхРАГ ТАБ ПО КхАРАМ КхАХИ
ЦАВА ДУНГ ГЪЮ ЛАГ ПАР ГЫИ ШИК КхАРАМ КхАХИ**

Подношение мяса и крови дунце - КхАРАМ КхАХИ!
Разбитые потоки основного рода - КхАРАМ КхАХИ!

བསྟོད་པ་འབུལ་བ།

Подношение гимна

བསྟོ།

བསྐྱེལ་པ་མེ་དཔུང་འབྲུགས་པའི་གསས་མཁར་ན། གཡུང་རླུང་མཚོན་ཆ་གུར་ཁང་གཞལ་ཡས་ན།
འཁོར་ལོ་ཕྱི་བས་སྟོང་མེ་རི་འབར་བའི་གྲོང་དགྱེལ་དུ། རིགས་པ་འབུམ་བསྐྱེལ་དུན་ཅི་ཤ་གདན་སྟེང་དུ།
དབལ་ཆེན་སྤྲུག་ལ་མེ་འབར་ནི། སྤྲུམ་དོག་དམར་པོ་བསྐྱེལ་པའི་མེ་དཔུང་འབར།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཞབས་ནི་བརྒྱུངས་བསྐྱམ་བགྲད།

CO

КАЛ ПА МЕ ПУНГ ТхРУГ ПЕИ СЕ КхАР НА
ЮНГ ДРУНГ ЦхЁН ЧхА ГУР КхАНГ ЖАЛ ЙЕ НА
КхОР ЛО ЦИБ ТОНГ МЕ РИ БАР ВЕИ ЛОНГ КЬИЛ ДУ
ДРЕГ ПА БУМ ДРАЛ ДЮН ЦЕИ ДЕН ТЕНГ ДУ
ВАЛ ЧхЕН ТАГ ЛА МЕ БАР НИ
КУ ДОК МАР ПО КАЛ ПЕИ МЕ ПУНГ БАР
ЖАЛ ЧИГ ЧхАГ НЬИ ЖАБ НИ КЬЯНГ КУМ ДРЕ

Co!

В неизмеримой сфере из свастика и мечей в небесном дворце с клубящимся пламенем [конце] эпохи — чакра с тысячью спицами. [В центре её] — полыхает огненная гора. В центре этой сферы [находится] сиденье дунце, освобождающих сотни тысяч дрегпа. Поверх него [находится] Валчхен Тагла Мебар. С телом красного цвета, полыхающим как пламя [конца] эпохи. Одним ликом, двумя руками и расставленными вытянутыми и согнутыми ногами.

སྐྱལ་སྐྱག་སྐྱག་མཚོན་ཆའི་འོད་འཕྲོ་ལ། བདུད་གྱི་གཡང་གཞི་སྐྱག་ཤམ་ཅན།

ཐོད་ཐེང་རྒྱན་ཆ་སྐྱལ་ནག་སྐྱུ་རེགས་བཅིང་།

КУ ЛА ТАГ хЛАГ ЦхОН ЧхЕИ ТхРО ЛА
ДЮ КЬИ ЯНГ ЖИ ТАГ ШАМ ЧЕН
ТО ТхРЕНГ ГЬЕН ЧА ДРУЛ НАК КУ РЕК ЧИНГ

Когда излучается свет из меча и тигрового орнамента на теле, ты обладаешь скиртом как основанием богатства демонов-Мара. Украшен гирляндой из черепов, пояс тела подвязан черной змеей!

མ་རུང་འདུལ་བྱེད་ཁྲོ་རྒྱལ་སྐྱ། བགེགས་དཔུང་འཛམས་མཛད་ལྷ་ཡི་རྒྱལ།

བདུད་དཔུང་སྒྲོལ་མཛད་སྐྱག་ལའི་སྐྱ། སྐྱ་སྐྱེགས་འདུལ་མཛད་གཤེན་རབ་རྩེ།

དུན་ཙེ་བརྟག་མཛད་མི་དཔུང་འབར། ཁམ་ཁམ་ཆོག་ཆོག་བསྐྱལ་པའི་མི་དཔུང་འབར།

ཞེ་སྤང་འཛམས་མཛད་ཁྲོ་བོ་དབལ་མི་ཅན།

МА РУНГ ДЮЛ ДЖЕ ТхРО ГЬЯЛ КУ
ГЕГ ПУНГ ДЖОМ ДЗЕ хЛА ЙИ ГЬЯЛ
ДЮ ПУНГ ДРОЛ ДЗЕ ТАГ ЛЕИ КУ
МУ ТЕГ ДУЛ ДЗЕ ШЕН РАБ ДЖЕ
ДУН ЦЕ КАГ ДЗЕ МЕ ПУНГ БАР
КхАМ КхАМ ЦхИГ ЦхИГ КАЛ ПЕИ МЕ ПУНГ БАР
ЖЕ ДАНГ ДЖОМ ДЗЕ ТхРО ВО ВАЛ МЕ ЧЕН

Тело гневного царя, что подчиняет неприемлемое! Царь богов, что разрушает полчище препятствий! Тело Тагла, что освобождает воинство Мара! Владыка Шенраб, что подчиняет тиртиков! Полыхающее пламя, что сжигает дунце! Бледно-желтый, что озаряется вспышками пламени [конца] эпохи. Гневный Вал, что обладает огнём и разрушает гнев!

ཁྱོད་ནི་འབྲོས་ཤིང་འཛིག་པའི་ཆོ། ཆངས་པའི་སྲིད་ཅི་མན་ཆད་ནས།

དཔྱལ་བའི་གདར་ཁམས་ཡན་ཆད་བསྲིགས།

**KxBO НИ TxPO ШИНГ ЦxИГ ПЕ ЦxЕ
ЦxАНГ ПЕИ СИ ЦЕ МЕН ЧxЕ НЕ
НЬЯЛ ВЕИ ДАР KxAM ЙЕН ЧxЕ СЕК**

Когда ты явишь гнев и ярость, сжигаются всё, начиная с вершины бытия Брахмы и вплоть до заполненных сфер ада.

བརྩིད་འགྱིང་སྐྱ་ཡི་ཆ་ལུགས་བསྟན་པ་ནི། དམར་འབར་མེ་དཔུང་སྲིད་པའི་ཅི་མོར་འཕྲོས།

མཚོན་དབལ་དྲག་པོ་ཆ་ཆ་སྐར་ལྟར་འབྲུགས། སྤང་རྒྱུག་ལས་མཇེད་ཁྱོ་བོ་དབལ་མེ་ཅན།

**ДЖИ ГЫИНГ КУ ЙИ ЧxА ЛУГ ТЕН ПА НИ
МАР БАР МЕ ПУНГ СИ ПЕИ ЦЕ МОР TxPE
ЦxЕН ВАЛ ДРАГ ПО ЦxА ЦxА КАР ТАР TxРУГ
СУНГ ДОК ЛЕ ДЗЕ TxPO ВО ВАЛ МЕ ЧЕН**

Ты показываешь атрибут тела в позе великолепия! Излучаешь на вершине бытия пламя, что полыхает красным! Гневные Вал меча клубятся подобно искрам и звездам! Обладающий огнём гневный Вал, что осуществляет защиту, отвращение и деяния!

སྐྱ་མདོག་དམར་འབར་ཁམས་གསུམ་དབང་སྤྱད་ལ། དབུ་སྐྱ་དམར་འབར་སྲིད་ཅིར་བསྲེག་ཅིང་འབྲིལ།

སྤྱན་གསུམ་སྤང་མིག་དུན་ཅོ་གང་ཡིན་ལ། ཞལ་གདང་ལུགས་འདྲིལ་དུན་ཅོའི་སྒྲིང་བྲག་གསོལ།

མཆེ་བ་རྒྱ་ཚས་གཉིགས་ཤིང་དབྲ་བགགས་ཞལ་གནོན། ཞལ་ནས་བསྟོ་སྐྱས་ལྟ་སྲིན་ཟིལ་གྱིས་གཟིར།

**KУ ДОГ МАР БАР KxAM СУМ ВАНГ ДЮ xЛА
У ТРА МАР БАР СИ ЦЕР ЧИНГ KxЫЛ
ЧЕН СУМ ДАНГ МИК ДЮН ЦЕ ГАНГ ЙИН ТА
ЖАЛ ДАНГ ДЖАК ДРИЛ ДЮН ЦЕ xНЬИНГ TxРАГ СОЛ
ЧxЕ ВА ДА ЦЕ ТИГ ШИНГ ДРА ГЕК ЖАЛ НЕН
ЖАЛ НЕ СО ДРЕ xЛА СИН ЗИЛ ГЫИ ЗИР**

Божество с полыхающим телом красного цвета, что подчиняет три сферы [бытия]! Красные полыхающие волосы заплетены и сжигают [всё] на вершине бытия! Тремя глазами, что являются яростными, ты смотришь на тех, кто является дунце! С открытым ртом и свернутым языком ты получаешь сердце и кровь дунце! Клыками, что [подобны] полной луне, ты подавляешь темноту, лик врагов и препятствий! Из рта раздаются звуки Со, что протыкают величием богов и демонов!

ཕྱག་གཡས་གསེར་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། གཤེན་ལ་སྤང་ཞིང་དུན་ཅོ་འཛོམས།

ཕྱག་གཡོན་རལ་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། དབྲ་བགགས་མ་ལུས་སྐྱོལ་བར་བྱེད།

ཐུགས་ཀའི་བསྟོ་ལས་འོད་ཟེར་འབྱུང་བྲག་འཕྲོས། བ་སྐྱའི་འོད་ཟེར་དབལ་གྱི་ཁྱོ་བོར་འབྱེད།

**ЧxАГ ЙЕ СЕР ГЫИ KxOP ЛО КОР
ШЕН ЛА СУНГ ЖИНГ ДЮН ЦЕ ДЖОМ
ЧxАГ ЙОН РАЛ ДРИ KxOP ЛО КОР**

**ДРА ГЕК МА ЛЮ ДРОЛВАР ДЖЕ
ТхУГ КЕ СО ЛЕ О ЗЕР БУМ ТхРАГ ТхРЁ
БА ПУИ О ЗЕР ВАЛ ГЫИ ТхРО ВОР ГЪЕ**

Правая рука вращает золотую чакру и разрушает дунце и защищает Шен. Левая рука вращает чакру меча и освобождает всех врагов и препятствия. Из слога Со в сердце излучается сто тысяч лучей света. Этим проявляются гневные [божества] Вал в виде лучей света из волосков.

ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲུལ་པ་བསྟན་པ་ནི། སྒྲིང་ཕྱོགས་ཁོ་རྒྱལ་བྱེ་བ་འབྱུང་།
མི་འབར་དབལ་གྱི་གཤོག་པ་ཡིས། ལྷ་དང་ལྷ་མིན་རྒྱལ་ཁམས་བསྐྱེགས།

**КхЪО КЫИ ТРУЛ ПА ТЕН ПА НИ
ТЕНГ ЧхОГ ТхРО ГЪЯЛ ДЖЕВА БУМ
МЕ БАР ВАЛ ГЫИ ШОГ ПА ЙИ
хЛА ДАНГ хЛА МИН ГЪЯЛ КхАМ СЕГ**

Демонстрация твоих проявлений [предстает] как сто тысяч десятков миллионов гневных Царей верхнего направления! Крыльями Вала Мебар сжигается царство богов и асуров!

ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲུལ་པ་བསྟན་པ་ནི། བར་སྒྲིང་ཁོ་རྒྱལ་བྱེ་བ་འབྱུང་།
རྒྱང་གཤོག་འབར་བས་ཕྱག་མས་འདེབས། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲུལ་པ་ས་གཞི་གང།

**КхЪЁ КЫИ ТРУЛ ПА ТЕН ПА НИ
БАР хНАНГ ТхРО ГЪЯЛ ДЖЕ ВА БУМ
ЛУНГ ШОГ БАР ВЕ ЧхАГ МЕ ДЕБ
КхЪЁ КЫИ ТРУЛ ПА СА ЖИ ГАНГ**

Демонстрация твоих проявлений [предстает] как сто тысяч десятков миллионов проявлений гневного Царя в промежуточном пространстве! Полыхающим крылом ветра ты подметаешь всё! Твои проявления заполняют землю!

ཁོ་རྒྱལ་བྱེ་བ་འབྱུང་ཕྱག་སྒྲུ། རྒྱ་གྲིང་མའི་གཤོག་པས་དུན་ཏེ་གཏུབ།
གཤོན་ལ་སྒྲུང་ཞིང་ལོག་ལྷ་སྒྲོལ། ཁོ་རྒྱལ་འབྱིང་བརྩིད་སྒྲུལ་པ་བཅས་ལ་བསྟོད།

**ТхРО ГЪЯЛ ДЖЕ ВА БУМ ТхРАГ КУ
ЧхУ ДРИ НГАР МЕИ ШОГ ПЕ ДУНЦЕ ТУБ
ШЕН ЛА СУНГ ЖИНГ ЛОГ ТА ДРОЛ
ТхРО ГЪЯЛ ГЫИНГ ДЖИ ТРУЛ ПА ЧЕ ЛА ТЁ**

Тела ста тысяч десятков миллионов гневных Царей! Крыльями [цвета] шафрана и небольшим кинжалом разрубают дунце! Защитите Шен и освободите ложные воззрения! Воздаю хвалу величественному проявлению, что предстает как гневный Царь!

ཁྱོད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེས་དབྱ་བགལས་སྒྲོལ་བའི་ལས་ཀྱི་ཤིག།

КхЪЕ КЫИ ТхУГ ДЖЕ ДРА ГЕГ ДРОЛ ВЕИ ЛЕ КЫИ ШИГ

Пусть [осуществятся] деяния освобождения врагов и препятствий твоим состраданием!

བསྟོན་བལ་ཆེན་སྟག་ལ་གཏུམ་པའི་སྒྲ། སྒྲ་ཡི་ཆ་ལུགས་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ནི།

So! Демонстрация качеств и атрибутов тела, яростного тела великого Вал:

གུར་ཁང་དགུ་རིམ་དབལ་མེ་འབར་བ་ནི། བྱད་ཁ་སྟོད་གཏོང་སྤང་ཞིང་ལོག་ལྟ་བུ་བསྟེགས་པའི་རྟགས།
སྒྲུ་མདོག་དམར་ནག་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པ་ནི། གདུག་བྱེད་སྟེགས་ཤིང་ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་བསྟུང་པའི་རྟགས།

ГУР КхАНГ ГУР РИМ ВАЛ МЕ БАР ВА НИ
ДЖЕ КхА БЁ ТОНГ СУНГ ЖИНГ ЛОГ ТА СЕГ ПЕИ ТАГ
КУ ДОГ МАР НАГ ОЗЕР ТхРЁ ПА НИ
ДУГ ДЖЕ СЕГ ШИНГ КхАМ СУМ ВАНГ ДУ ДЮ ПЕИ ТАГ

Вал Мебар и уровни девяти сфер — символ отбрасывания, устранения и отвращения колдовства и сожжения ложных взглядов. Излучение лучей света из тела темно-красного цвета — символ сожжения вредоносного и подчинения трёх сфер.

རལ་པ་དམར་འབར་སྲིད་ཅིར་འབྲེལ་བ་ནི། ལྷ་རྣམས་འདུལ་ཞིང་སྤང་ཕྱོགས་ལོག་ལྟ་བུ་བསྟེགས་པའི་རྟགས།
སྒྲུ་གསུམ་སྤང་མིག་རབ་རྩ་བསྟུང་པ་ནི། སྲིན་པོ་རྩ་རྩ་གནས་ནས་བརྒུལ་བའི་རྟགས།

РАЛ ПА МАР БАР СИ ЦЕР КхБИЛ ВА НИ
хЛА НАМ ДУЛ ЖИНГ ТЕНГ ЧхОГ ЛОГ ТА СЕГ ПЕИ ТАГ
ЧЕН СУМ ДАНГ МИГ РАБ ТУ ДРЕ ПА НИ
СИН ПО РУ ТУ НЕ НЕ ГЪЯЛ ВЕИ ТАГ

Полыхающая красная коса, что вздымается на вершине бытия, - символ подчинения богов и сожжения ложных взглядов верхнего направления. Полностью раскрытые гневные глаза числом три — символ победы над состоянием демона рудра.

ཞལ་གདངས་ཆོམས་གཅིགས་ལྷགས་ཀྱང་བརྒྱབ་པ་ནི། དུན་ཙེ་འདུལ་ཞིང་དགྲ་བགེགས་སྟོལ་བའི་རྟགས།
འཁོར་ལོ་རལ་གྱིའི་ཕྱག་མཚན་བསྟོར་བ་ནི། བྱད་ཁ་སྤང་ཞིང་སྟོད་གཏོང་སྟོག་པའི་རྟགས།

ЖАЛ ДАНГ ЦхЕМ ЦИГ ДЖАГ КЪЯНГ ЛАБ ПА НИ
ДУН ЦЕ ДУЛ ЖИНГ ДРА ГЕГ ДРОЛ ВЕИ ТАГ
КхОР ЛО РАЛ ДРИ ЧхАГ ЦхЕН КОР ВА НИ
ДЖЕ КхА СУНГ ЖИНГ БЁ ТОНГ ДОГ ПЕИ ТАГ

Открытый рот, сжатые клыки и волнение языка — символ подчинения дунце и освобождения врагов и препятствий. Вращение атрибутов чакры и меча — символ защиты от колдовства и устранения, отбрасывания и отвращения.

སྒྲུ་ལ་བདུད་གྱི་གཡང་གཞི་སྟག་གས་གསོལ་བ་ནི། རྟེགས་པ་འདུལ་ཞིང་དཔའ་རྩལ་ལྷན་པའི་རྟགས།
སྲིན་པོའི་ཐོད་ཐོང་སེ་རལ་བརྒྱན་པ་ནི། སྲིན་པོ་བསྟོལ་ཞིང་སྒྲུ་སྟེགས་འདུལ་བའི་རྟགས།

КУ ЛА ДЮ КЪИ ЯНГ ЖИ ТАР ШАМ СОЛ ВА НИ
ДРЕГ ПА ДУЛ ЖИНГ ПА ЦАЛ ДЕН ПЕИ ТАГ
СИН ПОИ ТХЁ ТХРЕНГ СЕ РАЛ ГЪЕН ПА НИ
СИН ПО ДРОЛ ЖИНГ ТЕГ ДУЛ ВЕИ ТАГ

Надетый на тело скирт основания богатства Мара — символ подчинения Дрегпа и обладания энергией героя. Украшение из гирлянды черепов демонов и орнаменты ран — символ освобождения демонов и подчинения тиртиков.

ཞབས་ནི་འབྱིང་སྐབས་བརྒྱུད་བསྐྱམ་བཟང་པ་ནི། དུན་ཅི་གཞིན་བྱད་གདན་དུ་བཏིང་བའི་རྟགས།

ཐུགས་ཀའི་བསྟོ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བ་དེ། གདུག་བྱེད་སྒྲག་ཅིང་སྒྲུལ་པ་སྒྲོམ་པའི་རྟགས།

ЖАБ НИ ГЫНГ ТАБ КЬЯНГ КУМ ДРЕ ПА НИ

ДУН ЦЕ НЁ ДЖЕ ДЕН ДУ ТИНГ ВЕИ ТАГ

TxUG KEI SO LE O ZER TxPO BA DE

ДУГ ДЖЕ ДРАГ ЧИНГ ТРУЛ ПА ТРЁ ПЕИ ТАГ

Расставленные вытянутая и согнутая ноги, стоящие в такой позиции — символ распространения на троне дунце, вреда и колдовства. Излучение лучей света из слога Со в сердце — символ звуков вредоносных [существ] и формирования проявлений.

སྟོང་འོག་ཕྱོགས་མཚམས་མེད་པར་ཁྲོ་བའི་སྒྲུལ་པ་འབྱིང་པ་ནི། སྲིད་གསུམ་དྲིགས་པ་དབང་དུ་སྤྱད་པའི་རྟགས།

ТЕНГ ОГ ЧХОГ ЦХАМ МЕ ПАР ТХРО ВОИ ТРУЛ ПА ГЬЕ ПА НИ

СИ СУМ ДРЕГ ПА ВАНГ ДУ ДЮ ПЕИ ТАГ

Возникновение гневных проявлений, что не разделяют границы верхнего и нижнего направлений — символ подчинения дрегпа и трёх миров.

སྟག་ལ་མི་འབར་སྐྱེ་ཡི་ཆ་ལྷགས་ཡོན་ཏན་ལྡན་ལ་བསྟོད།

ТАГ ЛА МЕ БАР КУ ЙИ ЧХА ЛУГ ЙОНТЕН ДЕН ЛА ТЁ

Восхваляю Тагла Мебар, обладающего качествами и атрибутами тела!

བསྟོ།

བྱིད་ནི་འཁྲོས་ཤིང་འཆོགས་པའི་ཆོ། སྐྱེ་མདོག་མཐིང་ནག་མུན་པའི་མདོག་

སྐྱེ་ལ་མཚོན་ཆའི་སྒྲག་པ་དགྲུ་རིམ་གསེལ། ཐུག་མཚན་ཐོབ་ལྷགས་ཀྱུ་ཡིས།

དུན་ཅི་འགྲུག་སྒྲོལ་སྟིང་ཁྲག་འདྲིན། བཀའ་ཉན་དྲིགས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ལས་ལ་གཏོང་།

СО

KxЪE НИ TxРЁ ШИНГ ЦХИГ ПЕИ ЦхЕ

КУ ДОГ ТхИНГ НАГ МЮН ПЕИ ДОГ

КУ ЛА ЦхЁН ЧхЕИ xЛАГ ПА ГУ РИМ СОЛ

ЧхАГ ЦхЕН ТхО ВА ЧАГ КЬЮ ЙИ

ДУН ЦЕ ГУГ ДРОЛ хНЬИНГ ТхРАГ ДРЕН

КА НЬЕН ДРЕГ ПА ЧО ГЬЕ ЛЕ ЛА ТОНГ

Со!

Когда ты гневный и яростный, твое тело темно-синее и цвета темноты. На тело надеты уровни девяти одежд меча. Атрибутами железного крюка и молота ты захватываешь дунце,

освобождает, повелевает сердцем и кровью. Направляй прислугу на деяния восемнадцати Дреппа!

དུན་ཅི་སྒྲོལ་བའི་དུས་ལ་བབ། ཅི་ཏ་ཕྱུང་བའི་དུས་ལ་བབ། གདུང་རྒྱུད་གཙོད་པའི་དུས་ལ་བབ།
ДУНЦЕ ДРОЛ ВЕИ ДУ ЛА БАБ
ЧИТА ЧХУНГ ВЕИ ДУ ЛА БАБ
ДУНГ ГЬЮ ЧЁ ПЕИ ДЮ ЛА БАБ

Пришло время освобождения дунце! Пришло время устранения ума! Пришло время пресечения потока рода!

བསྐྱོད་བ་དང་སྒྲོན་ལམ།

Подношение заслуги и молитва-благопожелание

སྒྲོ་གསུམ་དག་པའི་བདེ་བ་གང་བགྱིས་པ། ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་བསྐྱོ།
དུས་གསུམ་བསགས་པའི་ལས་སྒྲིབ་ཀྱན་སྦྱང་ནས། སྐྱེ་གསུམ་ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྷ་མོ་ཐོབ་ཤོག།
ГО СУМ ДАГ ПЕИ ДЕ ВА ГАНГ ГЬИ ПА
KxAM СУМ СЕМ ЧЕН НАМ КЬИ ДЁН ДУ xНГО
ДЮ СУМ САГ ПЕИ ЛЕ ДРИБ КЮН ДЖАНГ НЕ
КУ СУМ ДЗОГ ПЕИ САНГ ГЬЕ НЬЮР ТхОБ ШОГ

Подношу ради живых существ трёх сфер всё, что осуществил как счастье чистоты трёх врат! Пусть очистив все завесы и деяния, накопленные в трёх временах, быстро обрету [уровень] совершенного Просветлённого и трёх тел!